

## Porównanie tłumaczeń Jana 2:2

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                         |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zaproszeni byli zaś i — Jezus i — uczniowie Jego na — wesele. |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Został zaproszony zaś i Jezus i uczniowie Jego na wesele      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Na wesele zaproszony był też Jezus i Jego uczniowie.          |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Zaproszony został zaś i Jezus i uczniowie jego na wesele.     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Został zaproszony zaś i Jezus i uczniowie Jego na wesele      |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Jezus wraz z uczniami też został zaproszony.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Zaproszono na to wesele także Jezusa i jego uczniów.          |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Wezwany też był i Jezus i uczniowie jego na ono wesele.       |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Wezwan też był i Jezus, i uczniowie jego na gody.             |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Zaproszono na to wesele także Jezusa i Jego uczniów.          |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Zaproszono też Jezusa wraz z jego uczniami na to wesele.      |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Na wesele zaproszono też Jezusa i Jego uczniów.               |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Na wesele zaproszono również Jezusa wraz z uczniami.          |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | Na wesele zaproszony został również Jezus i Jego uczniowie.   |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | Na to wesele zaproszono także Jezusa i jego uczniów.          |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Zaproszono też na wesele Jezusa i Jego uczniów.               |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | на весілля був запрошений Ісус із своїми учнями.              |

|         |                     |                                         |                                                                         |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                   | Został wezwany zaś (i) Iesus i uczniowie jego do tego obchodu ślubnego. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Ale na wesele został zaproszony też Jezus oraz jego uczniowie.          |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszuę też zaproszono na wesele wraz z Jego talmidim.                   |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Jezus i jego uczniowie też zostali zaproszeni na tę ucztę weselną.      |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Zaproszono na nie również Jezusa i Jego uczniów.                        |